

## Поліфункціональність і багатоаспектність лінгвістичної категорії негативної семантики та її віддзеркалення в англійській мові.

**З.П.Овчаренко**

*Старший викладач, Національний технічний університет «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»*

Аналіз дослідження лінгвістичної категорії заперечення (КЗ) є актуальним у руслі розпізнання поліфункціональності мови, її акумулятивної та адаптивної сили. Типологічні риси КЗ проявляються в експліцитно-імпліцитній реалізації, в інтеграції її форм і змісту, а також у залежності від іманентної структури конкретної мови (пор.мононегативність англійської мови та полінегативність української мови). Успішність спілкування залежить від вміння оцінити ситуацію, реалізувати акти згоди / незгоди (5). КЗ за допомогою мовних одиниць актуалізує негативні зв'язки між поняттями [8,125]. Негація та твердження утворюють опозицію. Мовні одиниці КЗ представлені у шкалі маркерами сильної та послабленої позицій. Пор.англ. *No, none, nobody... must be, probably, evidently*; укр. *Не / ні, ніхто, ніколи...* очевидно, можливо.

Умовний спосіб дієслів має також відношення до КЗ. У фаховій літературі відзначається широка універсальна валентність КЗ. Очевидним є факт наявності поля заперечення, у якому представлені різні рівні мови, а саме: лексичний, морфологічний, синтаксичний та фразеологічний [3]. Дискретність маркерів КЗ проявляється у дієвості енклітичних (*don't, doesn't, will not, cannot*) та проклітичних форм (*unhappy, impossible*). Частиномовні маркери негації презентуються словами типу: англ. *reluctant, misery, nobody, negate, deny*, укр. *нещастя, горе, ніхто, заперечувати*.

Процеси онтогенезу та філогенезу свідчать про універсальність КЗ. Вибір засобів КЗ носить інтралінгвістичний характер, що зумовлено іманентністю конкретної мовної системи. Пор. англ. *I have not read this book. – He has not read it either. Neither has he.*

*I have read this book. – He has also read this book. So has he.*

В українській мові аналогом слів *either, neither, also, so* виступає тільки одне слово *також*.

Ізоморфним є явище контрарного заперечення [2], вживання слів різновекторного семантичного навантаження. Пор.укр. не багатий, а бідний, не просте, а дуже складне питання. Контрадикторне заперечення має місце у переоцінці минулого досвіду (соціального чи лінгвістичного), у модифікації цінностей, а також – у створенні гумористичного ефекту.

Пор.англ. *The devil is not so black as he is painted –The woman isn't so young as she is painted.*

*A friend in need is a friend indeed-> A friend in need is not a friend indeed.*

Логічний квантор негодії може реалізуватися не ригористично, а дипломатичним шляхом.

Пор.англ. *As you know, we receive a large number of grant proposals and, unfortunately, can only approve a limited number. Our decision does not reflect any lack of interest in your project but rather our inability to stretch our resources to cover all worthwhile request [1,24]. We regret that we were unable to find your program, but we wish you well in seeking funds from other sources [1,25].*

Perhaps in six's month time we may again be able to review your quotations and begin a long and productive business relationship [1,26].

Експліцитна негація може мати протилежний (афірмативний) ефект типу англ. *Rome was not build in a day*. КЗ інтегрує з об'єктивною та логічною негаціями. Засоби виразу КЗ мають місце у поверхневій структурі тексту. Імпліцитність корелює з глобальною структурою тексту, з сигналами у поверхневій структурі та глибинній.

Спільною для різних мов ізоглосією є випадки імпліцитного вираження заперечення типу англ. *Hang me if I can tell you*, укр. *Вбий мене, якщо я тебе пам'ятаю* [3,324].

Місцю розташування негативних часток у реченні надається важливе значення у процесі семантизації, наприклад, квантитативності [7]. Пор.англ. *It was not two minutes coming down* (J.Galthworthy). *Oh, she must be about fifteen – not more that* (Th.Drieser). Укр. *Не на десять метрів, а на цілий кілометр* (В.Собко). *Між нами: хочеться не 440 посіяти, а то може й 550!* (О.Вишня).

Значне місце посідає негодія і в процесі деривації текстів (анотація, тези, дигести, серіали), коли у комунікативних одиницях нового гатунку змінюється форма презентації (пролонгація або скорочення). У процесі творення ситуативного / лінгвістичного гумору особливе місце посідають слова негативної семантики.

Пор.англ. *Teacher: When was Rome built?*

*Percy: At night.*

*Teacher: Who told you that?*

*Percy: You did. You said Rome wasn't built in a day* [9,117].

*The happiness of a married man depends on the people he has not married* (O.Wilde).

*The two maxims of any great man at court are always to keep his countenance and never to keep his word* (J.Swift).

*Advice to persons about to marry – Don't* [10,192].

*Probable impossibilities are preferred to improbable possibilities* [10,8].

*When it is not necessary to change, it is not necessary to change* [10,97].

Таким чином, дослідження засобів реалізації категорії заперечення об'єктивує експлікацію евристичного механізму спілкування, осмислення антропоцентричного фактора, взаємодію мовленнєвих практичних та непрактичних функцій.

*Література:*

1. Андрушко С.Е. Искусство составления деловых писем на английском языке. – Одесса: Два слона – вариант, 1993.-с.24-26.
2. Белова А.Д. Лингвистические аспекты аргументации. – К., 2003.-304с.
3. Бублик В.Н. Заперечення // Порівняльні дослідження з граматики англійської, української, російської мов. – Київ: Наукова думка, 1981.-324с.
4. Швачко С.А. Введение в сравнительную типологию английского, русского и украинского языков. – Киев: Вища школа, 1977.-117с.
5. Швачко С.А. Языковые средства и выражения количества в современном английском, русском и украинских языках. – Киев: Вища школа, 1981.-143с.
6. Шендельс Е.И. Отрицание как лингвистическое понятие // Ученые записки МГПИИЯ – Том 19, 1969.-с.125.
7. Pochepstov G.G. Language and Humour – Kiev, 1983.-с.117.
8. The Concise Oxford Dictionary of Quotations. – London, 1992/